- 1 V 1957
coordinatie (2)

MTL. L.5706/1.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9de april 1957 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van artikelen 196, 199, 203, 210, 215, 220, 242, 247, 249, 251, 254 en 262 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming", heeft de 15e april 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 9 avril 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant les articles 196, 199, 203, 210, 215, 220, 242, 247, 249, 251, 254 et 262 du Règlement général pour la protection du travail", a donné le 15 avril 1957 l'avis suivant :

Terwille van de overzichtelijkheid is het geraden artikel 1, dat in niet minder dan twaalf artikelen van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming wijziging brengt, te splitsen in evenveel artikelen als er artikelen van dit reglement worden gewijzigd en bovendien elk van die artikelen, dat verschillende wijzigingen in een artikel van het reglement aanbrengt, in paragrafen in te delen.

De volgende lezing wordt voor deze artikelen voorgesteld :

Artikel 1.-

Artikel 196, eerste lid, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"De aarding der metalen delen van de draagstangen der ontladingslampen is niet vereist indien de lampen niet op een metalen onderstel geplaatst zijn en de draagstangen rechtstreeks bevestigd zijn op voor de electriciteit slecht geleidende stoffen zoals metselwerk, beton of gelijkaardig materiaal. Onder "ontladingslamp" wordt verstaan, een lamp waarin met het doel een straling uit te zenden, een electrische ontlading plaats grijpt tussen verschillende electroden in een geïoniseerde gasatmosfeer".

Artikel 2.-

Artikel 199 van hetzelfde reglement wordt door de volgende bepaling vervangen :

.../...

"Artikel 199.-

1° Binnen de open en de bewaakte lokalen is alleen de laagspanning toegelaten voor de voeding van de stroomketens voor verlichting, verwarming, drijfkracht en voor de in artikel 216 bedoelde draagbare toestellen.

De gemiddelde en hoge spanning zijn toegelaten aan de klemmen van de ontladingslampen ; de hulptoestellenvan deze lampen echter, die ook de transformatoren omvatten, moeten door laagspanning gevoed worden.

2° Nochtans is, in de bewaakte lokalen, de gemiddelde spanning toegelaten voor de voeding van vaste nijverheidstoestellen en van niet draagbare beweegbare toestellen".

Artikel 3.-

Artikel 203, derde lid, c, van hetzelfde reglement wordt door de volgende tekst vervangen :

... (zoals in artikel 1, 3°, van het ontwerp) ...

Artikel 4.-

Artikel 210 van hetzelfde reglement wordt met een tweede lid aangevuld dat luidt als volgt :

... (zoals in artikel 1, 4°, van het ontwerp, mits de laatste woorden worden gelezen als volgt : "... van ontladingslampen van de bij artikel 247 bepaalde categorieën B en C") .

Artikel 5.-

Artikel 215 van hetzelfde reglement wordt door de volgende bepaling vervangen :

...(zoals in artikel 1, 5°, van het ontwerp) ...

Artikel 6.-

Artikel 220, eerste lid, van hetzelfde reglement wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Voor de verlichting der accumulatorzalen zijn alleen gloeilampen en de ontladingslampen van de bij artikel 247 bepaalde categorieën A en B toegelaten; ... (verder zoals in artikel 1, 6°, van het ontwerp)...".

Artikel 7.-

Artikel 242 van hetzelfde reglement wordt met de volgende tekst aangevuld :

... (zoals in artikel 1, 7°, van het ontwerp)...

Artikel 8.-

In hetzelfde reglement wordt de rubriek "Installaties van lichtbuizen" door de volgende rubriek vervangen :

.../...

"Installaties van ontladingslampen".

Artikel 247.-

De installaties van ontladingslampen worden in drie categorieën A, B en C ingedeeld ... (verder zoals in artikel 1, 8°, van het ontwerp, mits onder 3, tweede lid, het woord "tegenstrijdige" door "strijdige" wordt vervangen en onder de rubriek "Buiteninstallaties", "Een meerpolige schakelaar" en "hulpschakelaar" of "brandweerschakelaar genaamd" en onder de rubriek "5. Draagbare en beweegbare toestellen - a) Het bepaalde in 4, A,b, van dit artikel is niet toepasselijk ..." wordt gelezen).

Artikel 9.-

Artikel 249 van hetzelfde reglement wordt met de volgende bepaling aangevuld : ...(zoals in artikel 1, 9°, van het ontwerp).

Artikel 10.-

Artikel 251 van hetzelfde reglement wordt als volgt gewijzigd :

§ 1. Het laatste lid van a wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Alleen laagspanning is toegelaten. Nochtans zijn installaties van ontladingslampen der categorieën A, B en C toegelaten".

§ 2. Het laatste lid van b wordt door de volgende bepaling vervangen :

.../...

"Alleen laagspanning is toegelaten. Nochtans zijn installaties van ontladingslampen der categorieën A en B toegelaten, alsmede installaties van motoren met gemiddelde spanning.Deze installaties voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 249".

§ 3. Het vierde lid van c wordt opgheven.

§ 4. Het laatste lid van c wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Alleen laagspanning is toegelaten. Nochtans zijn installaties van ontladingslampen der categorieën A en B toegelaten. De gloeilampen en de ontladingslampen alsmede hun hulptoestellen waaronder ook de transformatoren begrepen zijn, zijn in armaturen geplaatst die de wijze van bescherming omschreven in artikel 220 tot stand brengen. De installatie van wisselstroommotoren met gemiddelde spanning is toegelaten, op voorwaarde dat de motoren door middel van pantserkabels worden gevoed".

Artikel 11.-

Artikel 254 van hetzelfde reglement wordt met de volgende bepaling aangevuld : ... (zoals in artikel 1, 11°, van het ontwerp).

... /...

Artikel 12.-

Artikel 262 van hetzelfde reglement wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"De installaties van ontladingslampen der categorieën B en C worden onderzocht door een der in artikel 261, a, bedoelde personen.

1. Installaties van ontladingslampen van de categorie B : vóór hun indienststelling ;

2. Installaties van ontladingsslampen van de categorie C :
   a. vóór hun indienststelling ;
   b. éénmaal per jaar".

Artikel 13.-

...(Artikel 2 van het ontwerp. Men leze evenwel "ieder wat hem betreft") ...

Par souci de clarté, il conviendrait de scinder l'article 1er, qui ne modifie pas moins de douze articles du Règlement général pour la protection du travail, en autant d'articles qu'il y a d'articles modifiés, et de subdiviser à leur tour en paragraphes, ceux de ces articles qui apportent plusieurs modifications à un même article du Règlement.

Il est proposé de rédiger ces articles ainsi qu'il suit :

Article 1er.-

L'article 196, alinéa 1er, du Règlement général pour la protection du travail est complété par la disposition suivante :

"La mise à la terre des parties métalliques des tiges supports des lampes à décharge n'est pas imposée si, les lampes n'étant pas placées sur une base métallique, les tiges supports sont fixées directement à des matières mauvaises conductrices de l'électricité telles que maçonnerie, béton ou matériau similaire. On entend par "lampe à décharge" une lampe dans laquelle se produit une décharge électrique entre plusieurs électrodes dans une atmosphère gazeuse ionisée, en vue d'émettre un rayonnement".

Article 2.-

L'article 199 du même Règlement est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"Article 199.-

1° A l'intérieur des locaux ouverts et des locaux surveillés, la basse tension est seule admise pour l'alimentation des circuits d'éclairage, de chauffage, de force motrice et pour les appareils portatifs visés à l'article 216.

La moyenne et la haute tension sont admises aux bornes des lampes à décharge; l'appareillage auxiliaire de ces lampes, qui comprend les transformateurs, doit toutefois être alimenté en basse tension.

2° Toutefois, à l'intérieur des locaux surveillés, la moyenne tension est admise pour l'alimentation des appareils industriels fixes ainsi que des appareils mobiles non portatifs".

Article 3.-

L'article 203, alinéa 3, c, du même Règlement est remplacé par le texte suivant :

... (texte de l'article 1er, 3°, du projet) ...

Article 4.-

L'article 210 du même Règlement est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit :

... (texte de l'article 1er, 4°, du projet, sous réserve d'écrire in fine : "... de lampes à décharge des catégories B et C définies à l'article 247").

.../...

Article 5.-

L'article 215 du même Règlement est remplacé par la disposition suivante :

... (texte de l'article 1er, 5°, du projet) ...

Article 6.-

L'article 220, alinéa 1er, du même Règlement est remplacé par la disposition suivante :

"Les lampes à incandescence et les lampes à décharge des catégories A et B définies à l'article 247 sont seules admises pour l'éclairage des salles d'accumulateurs; ... (la suite comme à l'article 1er, 6°, du projet) ...".

Article 7.-

L'article 242 du même Règlement est complété par le texte suivant :

... (texte de l'article 1er, 7°, du projet) ...

Article 8.-

Dans le même Règlement la rubrique "Installations de tubes luminescents" est remplacée par la rubrique suivante :

.../...

"Installations de lampes à décharge".

"Article 247.-

... (texte de l'article 1er, 8°, du projet, sous réserve d'écrire sous la rubrique "Installations extérieures", "Un interrupteur multipolaire, dit interrupteur de secours" ou "interrupteur pompier"...", et sous la rubrique "5. Appareils portatifs et appareils mobiles - a) les dispositions prévues au 4, A, b, du présent article ne sont pas applicables ..."). ..".

Article 9.-

L'article 249 du même Règlement est complété par la disposition suivante :

... (texte de l'article 1er, 9°, du projet) ...

Article 10.-

L'article 251 du même Règlement est modifié comme suit :

§ 1. Le dernier alinéa du a est remplacé par la disposition suivante :

"La basse tension est seule admise. Toutefois les installations de lampes à décharge des catégories A, B et C sont autorisées."

§ 2. Le dernier alinéa du b est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"La basse tension est seule admise. Toutefois les installations de lampes à décharge des catégories A et B sont autorisées, ainsi que les installations de moteurs à moyenne tension. Ces installations satisfont aux conditions spécifiées à l'article 249."

§ 3. L'alinéa 4 du c est abrogé.

§ 4. Le dernier alinéa du c est remplacé par la disposition suivante :

"La basse tension est seule admise. Toutefois les installations de lampes à décharge des catégories A et B sont autorisées. Les lampes à incandescence et les lampes à décharge ainsi que leur appareillage auxiliaire, lequel comprend les transformateurs, sont placés dans des armatures réalisant le mode de protection prévu à l'article 220. L'installation de moteurs à courant alternatif à moyenne tension est autorisée à condition que les moteurs soient alimentés au moyen de câbles armés".

Article 11.-

L'article 254 du même Règlement est complété par la disposition suivante : ... (texte de l'article 1er, 11°, du projet).

.../...

Article 12.-

L'article 262 du même Règlement est complété par la disposition suivante :

"Les installations de lampes à décharge des catégories B et C sont visitées par un des agents visés à l'article 261, a.

1. Installations de lampes à décharge de la catégorie B : avant leur mise en activité;

2. Installations de lampes à décharge de la catégorie C :

   a) avant leur mise en activité,
   b) une fois par an".

Article 13.-

...(Article 2 du projet)...

De kamer was samengesteld uit
La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs: premier président,

G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

R.DECKMYN, griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.
Het verslag werd uitgebracht door de H.L.DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.
Le rapport a été présenté par M.L.DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R.DECKMYN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.